


1998

	Palety pro manipulaci s materiálem - Slovník	ČSN ISO 445 26 9006
---	--	---------------------------

Pallets for materials handling - Vocabulary

Palettes pour la manutention et le transport de marchandises - Vocabulaire

Paletten für Manipulation mit Material - Wörterbuch

Tato norma je českou verzí mezinárodní normy ISO 445:1996. Mezinárodní norma ISO 445:1996 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the International Standard ISO 445:1996. The International Standard ISO 445:1996 has the status of a Czech Standard.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazují články 3.1, 3.3 až 3.20, 3.23 až 3.25, 4.1, 6.1 až 6.23, 7.1 až 7.3 ČSN 26 9006 z ledna 1993. ČSN 26 9006 z ledna 1993 pozbývá platnosti v plném rozsahu.

© Český normalizační institut, 1997

Strana 2

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Při revizi ČSN 26 9006 byly vypuštěny články 3.1, 3.3 až 3.20, 3.23 až 3.25, 4.1, 6.1 až 6.23, 7.1 až 7.3, zbývající články revidované ČSN 26 9006 byly převedeny do národní přílohy NA.

Poznámka: Do této normy byla doplněna národní příloha NA, která obsahuje zbývající články z revidované ČSN 26 9006, které nejsou uvedeny v ČSN ISO 445.

Vypracování normy

Zpracovatel: MSB Logistik s.r.o. Praha, Karel Nenadál, Ing. Rudolf Kalina CSc.

Technická normalizační komise: TNK č.115 Kontejnery, výměnné nástavby a palety.

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Miloslav Vomočil.

Strana 3

Mezinárodní norma

Palety pro manipulaci s materiálem - Slovník

ICS 01.040.55; 55.180.20

ISO 445

Druhé vydání
1996-07-01

Deskriptory: materials handling, pallets, vocabulary.

Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětovou federací národních normalizačních organizací (členů ISO). Na mezinárodních normách obvykle pracují technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být zastoupen v této technické komisi. Práce se zúčastňují i mezinárodní organizace, vládní i nevládní, s nimiž ISO navázalo pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Návrhy mezinárodních norem přijaté technickými komisemi se rozesílají členům k hlasování. Vydání mezinárodní normy vyžaduje souhlas alespoň 75 % z hlasujících členů.

Mezinárodní norma ISO 445 byla připravena technickou komisí ISO/TC 51, *Palety pro metody manipulace s materiálem pro jednotkové náklady*.

Toto druhé vydání ruší a nahrazuje první vydání (ISO 445:1984), které bylo revidováno.

Přílohy A a B této mezinárodní normy jsou pouze informativní.

Strana 4

1 Předmět normy

Tato mezinárodní norma definuje termíny vztahující se k paletám určeným pro manipulaci s materiálem.

Obsahuje rovněž informační přílohy obsahující termíny pro kluzné podložky a všeobecné termíny pro manipulaci s materiálem.

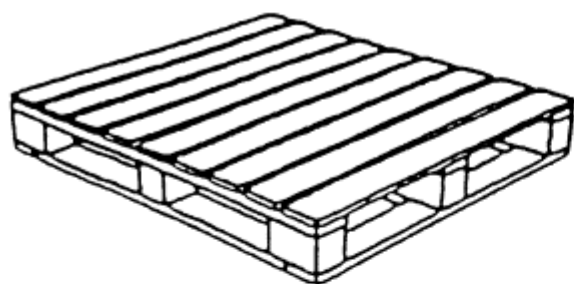
2. Všeobecně

2.1 paleta

pevná horizontální plošina s minimální výškou vhodnou pro manipulaci vidlicovým nízkozdvíhacím vozíkem nebo vidlicovým vysokozdvíhacím vozíkem nebo jiným vhodným manipulačním zařízením, používaná jako základna pro kompletaci, stohování, skladování, manipulaci a přepravu zboží a nákladů

Viz obr. 1.

Poznámka: Může být konstruovaná s pevnou nebo odnímatelnou horní konstrukcí.



1 Scope

This International Standard defines terms relating to pallets for unit load methods of materials handling.

It also includes informative annexes listing terms related to slip sheets and general terms related to materials handling.

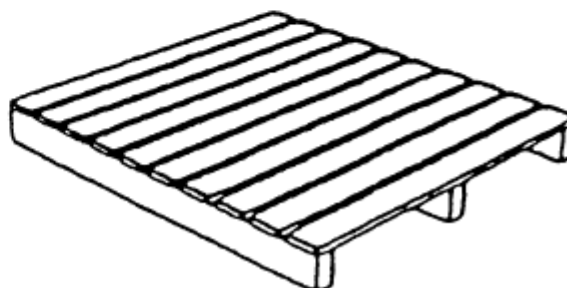
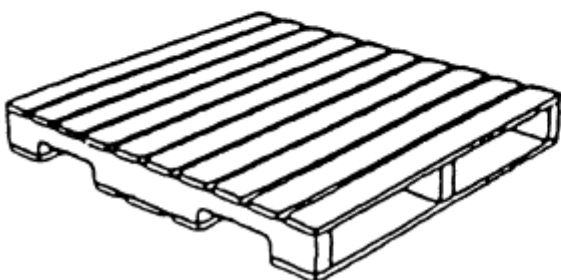
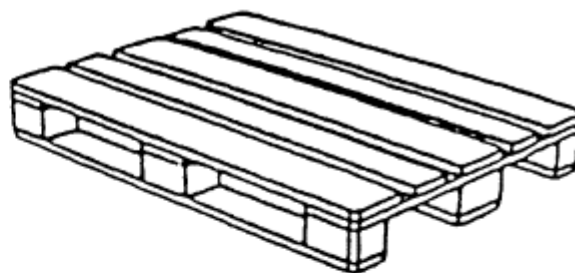
2 General

2.1 pallet

a rigid horizontal platform of minimum height compatible with handling by pallet trucks, and/or fork-lift trucks and other appropriate handling equipment, used as a base for assembling, stacking, storing, handling or transporting goods and loads.

See figure 1.

NOTE - It may be constructed with, or fitted with, a superstructure



Obrázek 1 - Příklady palet

2.2 nosnost

R
stanovená hmotnost nákladu palety v kilogramech, předpokládající rovnoměrně rozložený náklad

Poznámka: Paleta má pouze jednu nosnost, stanovenou zkouškou, která nemůže být měněna.

2.2 rating

R
designated load capacity of the pallet, in kilograms, assuming an evenly and uniformly distributed load

NOTE - A given pallet without payload has only one rating which is determined by test and cannot be changed

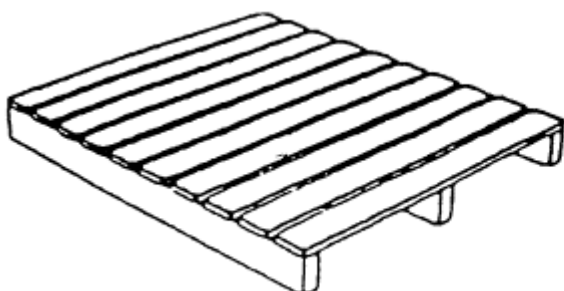
Strana 5

3. Typy prostých palet

3.1 jednopedlahová paleta

prostá paleta pouze s jednou podlahou.

Viz obrázek 2.

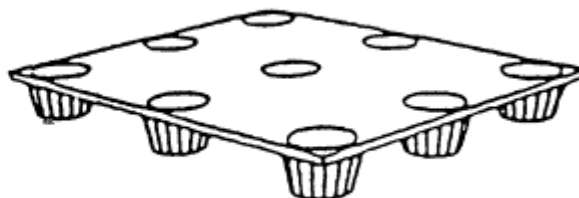


3 Flat pallet types

3.1 single-deck pallet

flat pallet with only one deck

See figure 2.



Obrázek 2 - Příklady jednopedlahových palet

3.2 dvoupodlahová paleta

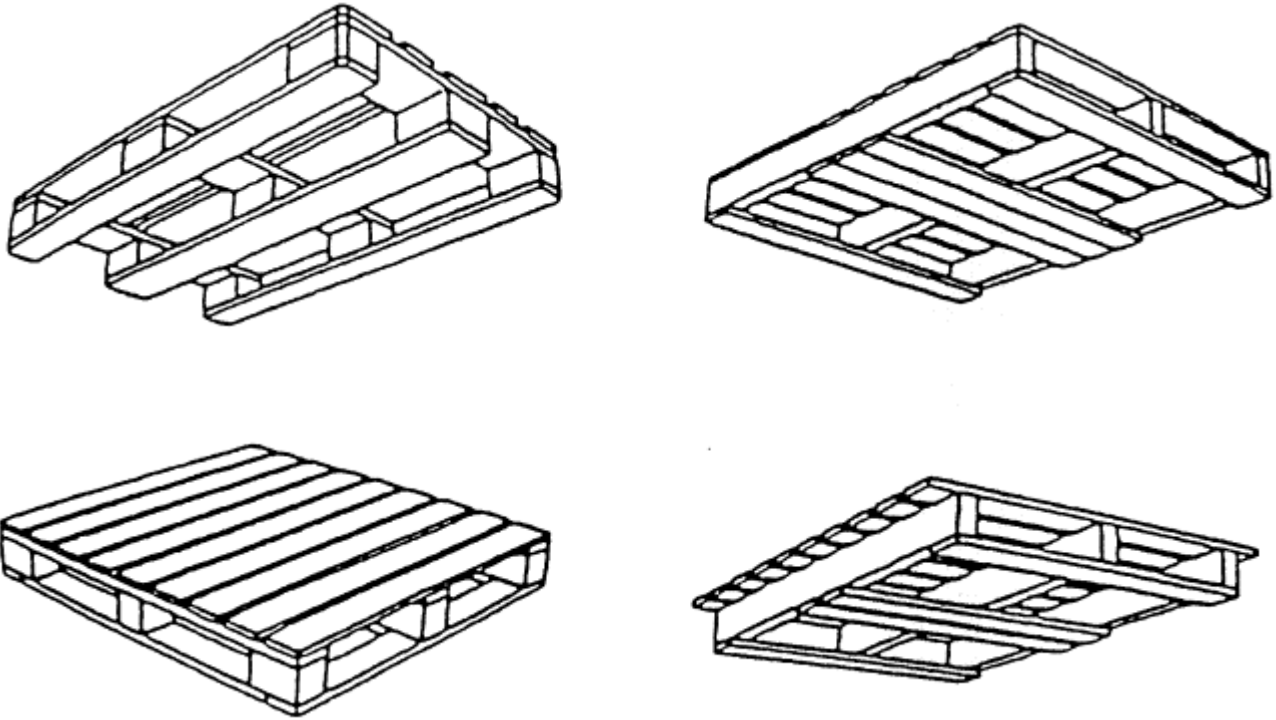
prostá paleta s **ložnou podlahou** (6.1) a **opěrnou podlahou** (6.2).

Viz obrázek 3.

3.2 double-deck pallet

flat pallet with a **top deck** (6.1) and a **bottom deck** (6.2)

See figure 3.



Obrázek 3 - Příklady dvoupodlahových palet

3.2.1

oboustranná paleta

dvoupodlahová prostá paleta se stejnou ložnou a opěrnou podlahou, z nichž každá je pro stejný náklad.

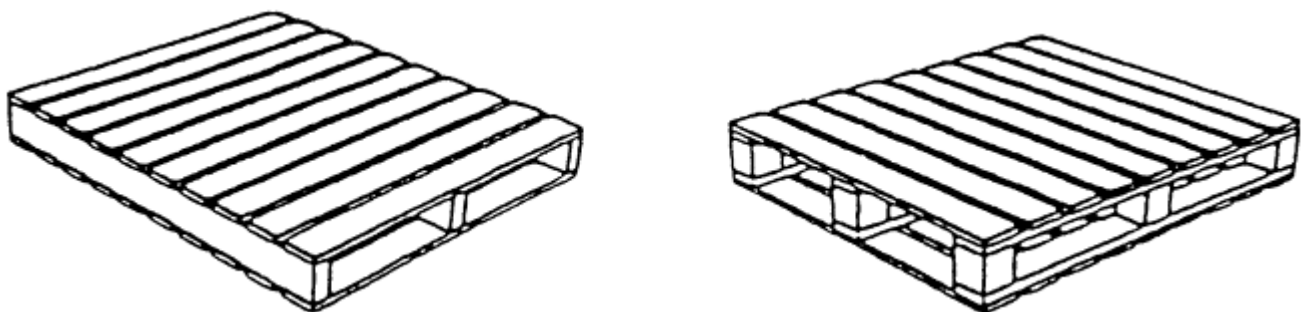
Viz obrázek 4.

3.2.1

reversible pallet

double-deck flat pallet with similar top and bottom decks, either of which can take the same load

See figure 4.



Obrázek 4 - Příklady oboustranných palet

3.2.2

jednostranná paleta

dvoupodlahová prostá paleta pouze s jednou ložnou podlahou.

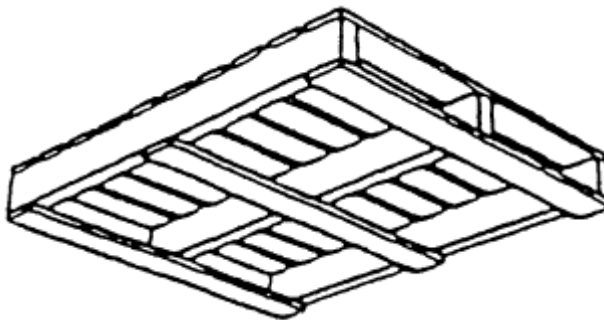
Viz obrázek 5.

3.2.2

non-reversible pallet

double-deck flat pallet with only one load-carrying surface

See figure 5.



Obrázek 5 - Jednostranná paleta

3.3

dvoucestná paleta

paleta umožňující zasunutí vidlice vysokozdvížných a nízkozdvížných vozíků pouze ze dvou protilehlých stran.

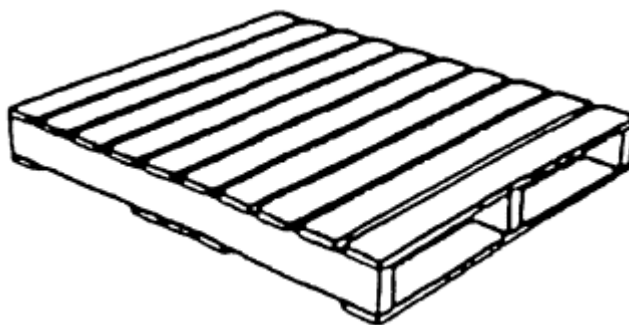
Viz obrázek 6.

3.3

two-way pallet

pallet permitting the entry of the fork arms of fork-lift trucks or pallet trucks from two opposite directions only.

See figure 6.



Obrázek 6 - Dvoucestná paleta

3.4

čtyřcestná paleta

paleta umožňující zasunutí vidlice vysokozdvížných a nízkozdvížných vozíků ze všech čtyř stran.

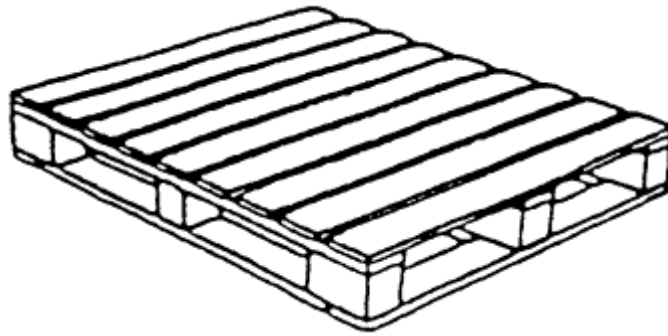
Viz obrázek 7.

3.4

four-way pallet

pallet permitting the entry of the fork arms of fork-lift trucks and pallet trucks from all four directions

See figure 7.



Obrázek 7 - Čtyřcestná paleta

3.5

částečně čtyřcestná paleta

paleta umožňující čtyřcestné zasunutí vidlic vysokozdvížných vozíků a dvoucestné zasunutí vidlice nízkozdvížných vozíků.

3.5.1

paleta s vybráním v podélných nosnících

paleta s **podélnými nosníky** (6.9) z nichž každý má dvě **vybrání** (9.9.1).

Viz obrázek 8.

3.5

partial four-way pallet

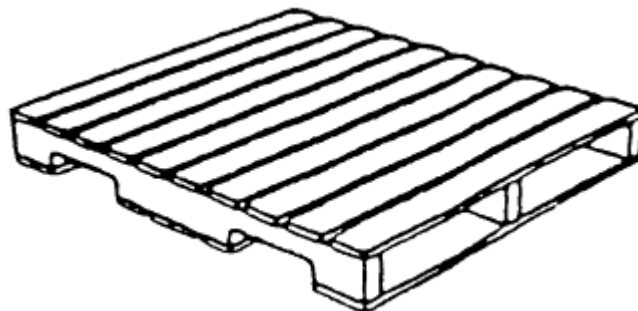
pallet permitting four-way entry of the fork arms of fork-lift trucks and two-way entry of the fork arms of pallet trucks

3.5.1

notched stringer pallet

pallet with **stringers** (6.9) in each of which there are two **notches** (6.9.1)

See figure 8.



Obrázek 8 - Paleta s vybráním v podélných nosnících

3.5.2

paleta s překrytými ližinami

paleta se svlaky jak na ložné tak i na opěrné podlaze.

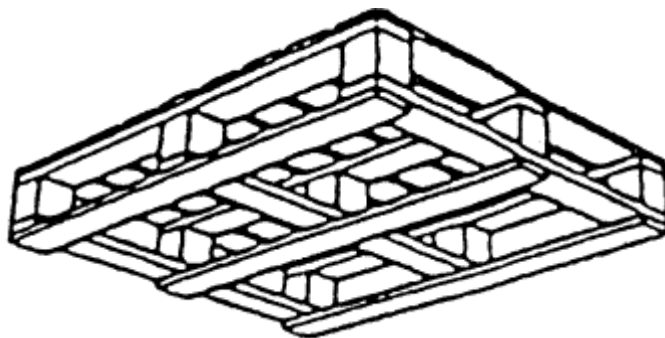
Viz obrázek 9.

3.5.2

overlap pallet

pallet with stringer boards in both top and bottom decks

See figure 9.



Obrázek 9 - Paleta s překrytými ližinami

3.6

paleta s otevřenými nabíracími otvory

paleta mající otvory které umožňují průchod kladek vidlice nízkozdvížného vozíku bez přerušení styku s podlahou (viz 6.6.1).

3.6

free-entry pallet

pallet having entries through which the fork-arm wheels of a pallet truck can pass without leaving the ground (see 6.6.1)

Strana 8

3.7

paleta s plným obvodem opěrné podlahy

paleta s okny
paleta, u které krajní přířezy opěrné podlahy tvoří úplný rám s jedním nebo dvěma středovými přířezy.

3.7

perimeter-base pallet

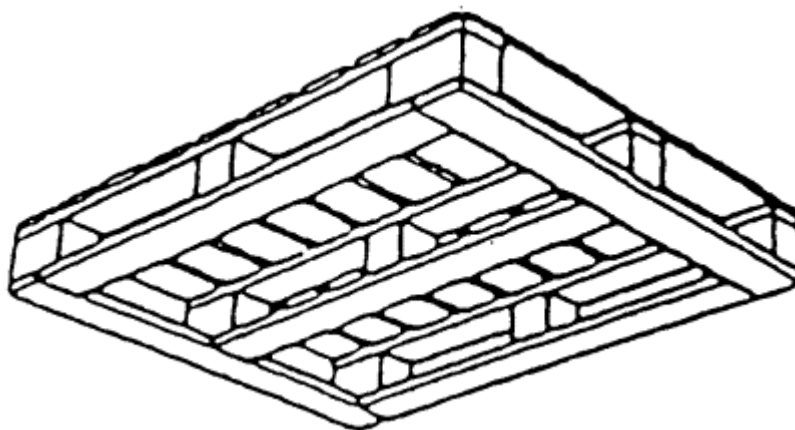
window pallet
pallet which has the outer bottom deckboards arranged as a complete frame with one or two centre boards

Viz obrázek 10.

See figure 10.

Poznámka: Všechny přířezy opěrné podlahy jsou v jedné rovině.

NOTE - All bottom boards are in the same plane



Obrázek 10 - Paleta s plným obvodem opěrné podlahy

3.7.1 paleta s plným obvodem opěrné podlahy a kolnými středovými přířezy

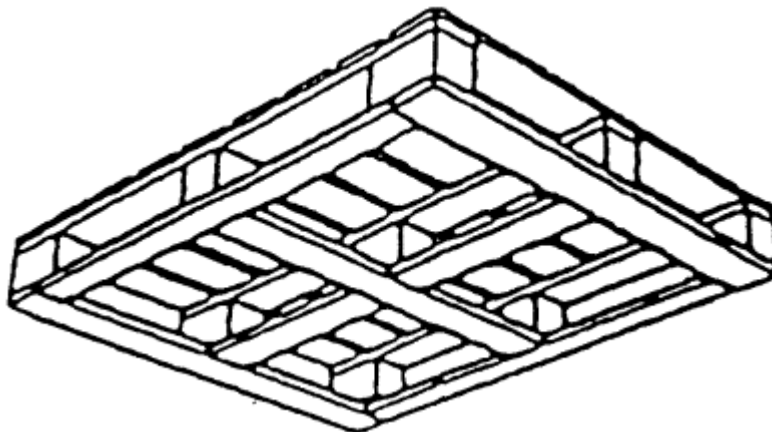
paleta s plným obvodem opěrné podlahy a dvěma středovými přířezy kolnými na sebe.

Viz obrázek 11.

3.7.1 cruciform perimeter-base pallet

perimeter-base pallet with two centre boards at right angles to each other

See figure 11.



Obrázek 11 - Paleta s plným obvodem opěrné podlahy a kolnými středovými přířezy

4. Palety s horní konstrukcí

4.1 sloupková paleta

paleta se sloupky umožňujícími stohování, které jsou spojeny buď s odnímatelnými **příčkami** (7.4) nebo **postranicemi** (7.1).

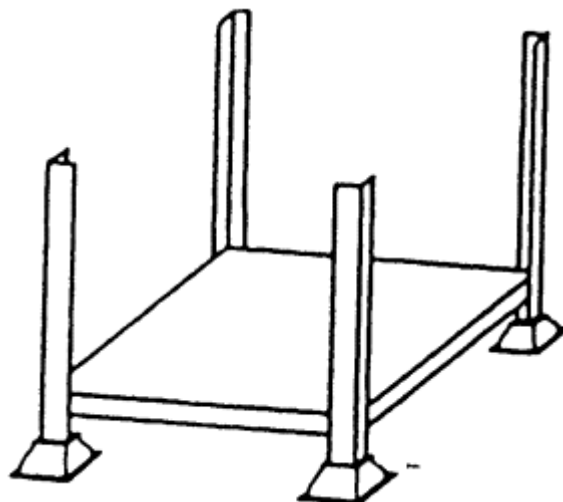
Viz obrázek 12.

4 Pallets with superstructure

4.1 post pallet

pallet having posts to permit stacking, and fitted with either removable **rails** (7.4) or **gates** (7.1)

See figure 12.



Obrázek 12 - Sloupková paleta

4.1.1

pevná sloupková paleta

sloupková paleta se sloupky napevno spojenými se základnou.

4.1.1

fixed post pallet

post pallet with posts permanently and rigidly fixed to the base

4.1.2

sklopná sloupková paleta

sloupková paleta se sloupky kloubově spojenými se základnou.

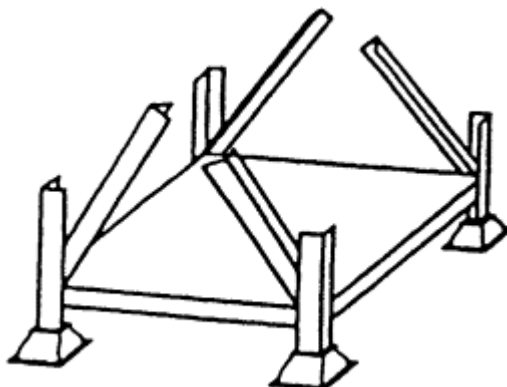
4.1.2

collapsible post pallet

post pallet with posts hinged to the base

Viz obrázek 13.

See figure 13.



Obrázek 13 - Sklopná sloupková paleta

4.1.3

rozebíratelná sloupková paleta

sloupková paleta s odnímatelnými sloupky.

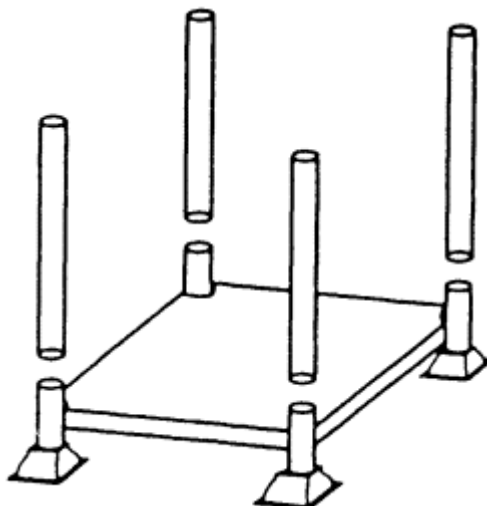
4.1.3

demountable post pallet

post pallet with removable posts

Viz obrázek 14.

See figure 14.



Obrázek 14 - Rozebiratelná sloupková paleta

4.2

ohradová paleta

paleta s celistvými stěnami nebo se stěnami z přířezů bez mezer, z nichž jedna nebo více může být kloubově připojená nebo odnímatelná (postranice) (7.1) umožňující přístup.

Viz obrázek 15.

Poznámka: Může být s víkem (7.2).

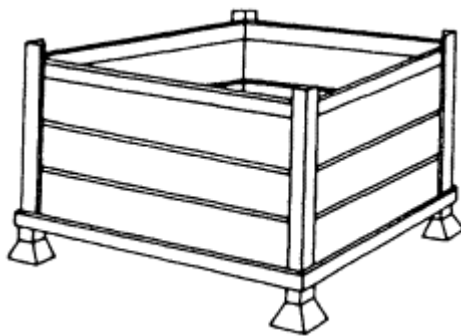
4.2

box pallet

pallet with solid or close boarded sides, one or more of which may have hinged or removable gates (7.1) for access

See figure 15.

NOTE - It may be fitted with a lid (7.2)



Obrázek 15 - Ohradová paleta

4.2.1

pevná ohradová paleta

ohradová paleta se stěnami napevno spojenými se základnou.

4.2.2

sklopná ohradová paleta

ohradová paleta se stěnami kloubově spojenými se základnou.

Viz obrázek 16.

4.2.1

fixed box pallet

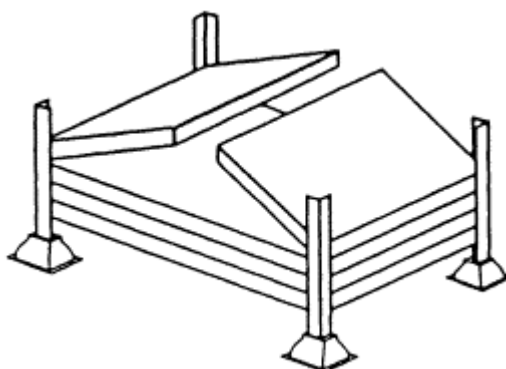
box pallet, with sides permanently and rigidly fixed to the base

4.2.2

collapsible box pallet

box pallet with sides hinged to the base

See figure 16.



Obrázek 16 - Sklopná ohradová paleta

**4.2.3
rozebiratelná ohradová paleta**
ohradová paleta s odnímatelnými stěny.

Viz obrázek 17.

**4.2.3
demountable box pallet**
box pallet with removable sides

See figure 17.



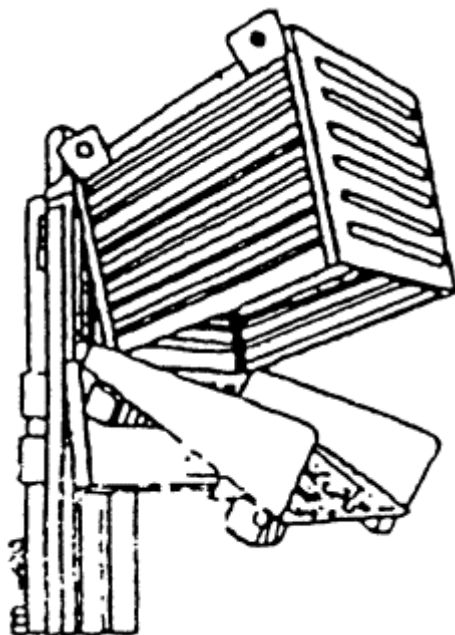
Obrázek 17 - Rozebiratelná ohradová paleta

**4.2.4
výklopná ohradová paleta**
ohradová paleta s kloubově připevněnou
základnou (dnem) pro vyprázdnění obsahu.

Viz obrázek 18.

**4.2.4
drop-bottom box pallet**
box pallet with hinged base to provide
discharge of
contents

See figure 18.



Obrázek 18 - Výklopná ohradová paleta

Strana 12

**4.2.5
výsypaná ohradová paleta**

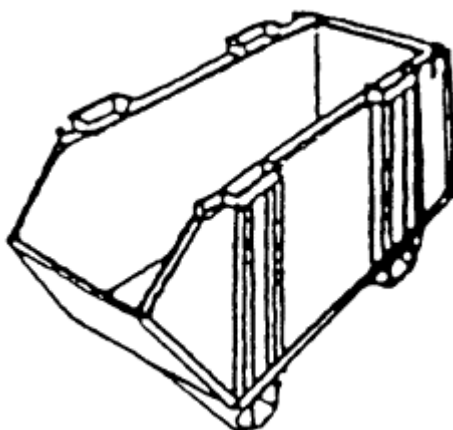
ohradová paleta s jednou nebo více zkosnými stěnami umožňujícími vyprázdnění obsahu.

Viz obrázek 19.

**4.2.5
pour box pallet
chute-sided box pallet**

box pallet with one or more sloping sides to assist discharge of contents

See figure 19.



Obrázek 19 - Výsypaná ohradová paleta

4.2.6

zásobníková paleta

středně velký kontejner (IBC)
uzavřená čtyřstěnná ohradová paleta
vybavená utěsnitelným víkem a
vyprazdňovacím zařízením v základně.

Viz obrázek 20.

Poznámka: Obvykle se používá pro přepravu
suchých prášků nebo granulí.

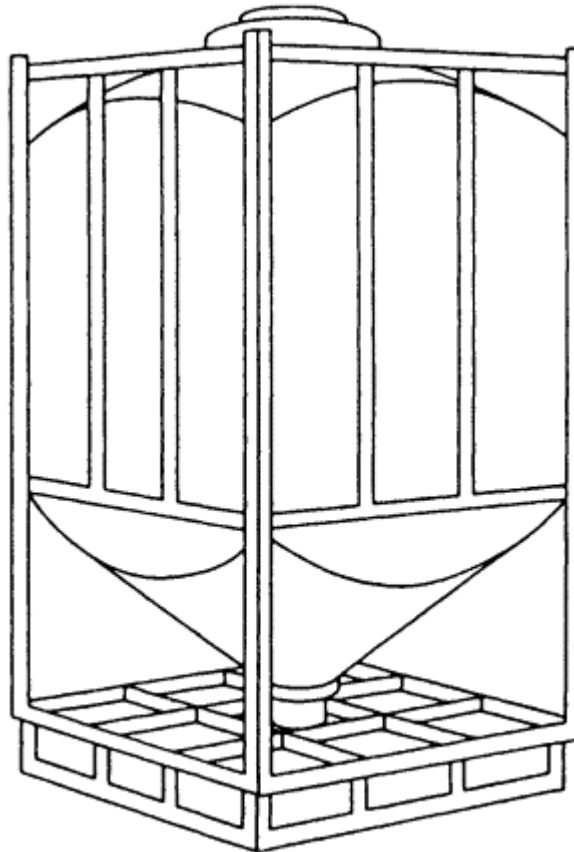
4.2.6

silopallet

intermediate bulk container (IBC)
sealed four-sided box pallet fitted with a
sealable lid
and an emptying device in the base

See figure 20.

NOTE - It is commonly used for carrying dry
powders or granules.



Obrázek 20 - Zásobníková paleta

4.2.7

nádržková paleta

středně velký kontejner
uzavřená čtyřstěnná ohradová paleta,
vybavená utěsnitelným víkem, která může být
vyprázdněna vypouštěcím kohoutem v
základně nebo odsáváním vrchním otvorem.

Viz obrázek 21.

Poznámka: Obvykle se používá pro přepravu
kapalin a plynů.

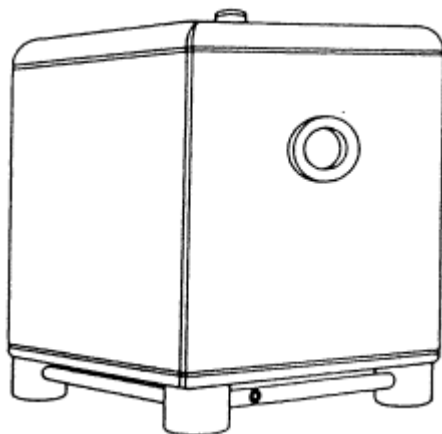
4.2.7

tank pallet

intermediate bulk container
sealed four-sided box pallet, fitted with a
sealable lid, which can be emptied by a tap
fitted to the base or by aspiration through the
top opening

See figure 21.

NOTE - It is commonly used for carrying liquids
and
gases



Obrázek 21- Nádržková paleta

4.3

klecová paleta

paleta s pletivovými, tyčovými nebo
mřížovými stěnami, z nichž jedna nebo více
mohou mít kloubově připevněné nebo
odnímatelné **postranice** (7.1) pro přístup do
palety.

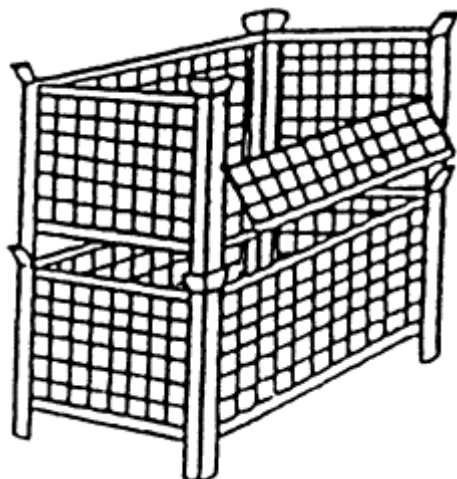
Viz obrázek 22.

4.3

cage pallet

pallet with mesh, rodged or barred sides, one
or more of which may have a hinged or
removable **gate** (7.1) for access

See figure 22.



Obrázek 22 - Klecová paleta

4.3.1

pevná klecová paleta

klecová paleta se stěnami napevno spojenými se základnou.

4.3.1

fixed cage pallet

cage pallet with sides permanently and rigidly fixed to the base

4.3.2

sklopná klecová paleta

klecová paleta se stěnami kloubově spojenými se základnou.

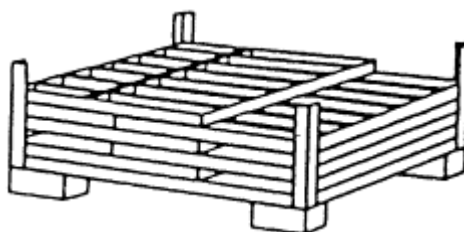
4.3.2

collapsible cage pallet

cage pallet with sides hinged to the base

Viz obrázek 23.

See figure 23.



Obrázek 23 - Sklopná klecová paleta

4.3.3

rozebiratelná klecová paleta

klecová paleta s odnímatelnými stěnami.

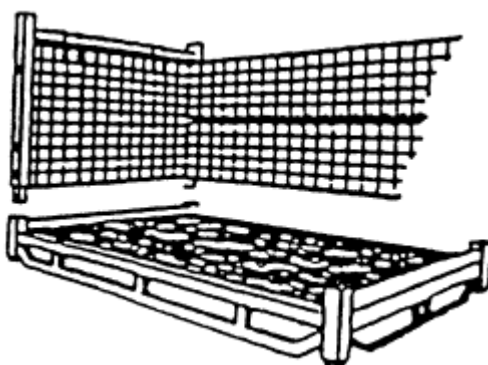
4.3.3

demountable cage pallet

cage pallet with removable sides

Viz obrázek 24.

See figure 24.



Obrázek 24 - Rozebiratelná klecová paleta

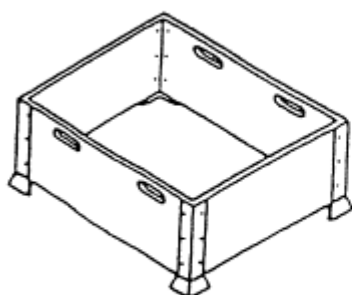
5. Horní konstrukce palet

5.1 nástavný rám

odnímatelný rám s plnými, mřížovými nebo pletivovými stěnami, který může být nasazen na paletu nebo na předchozí nástavný rám pro zajištění celistvosti nákladu.

Viz obrázek 25.

Poznámka: Nástavné rámy mohou být pevné, sklopné nebo zcela skládací.



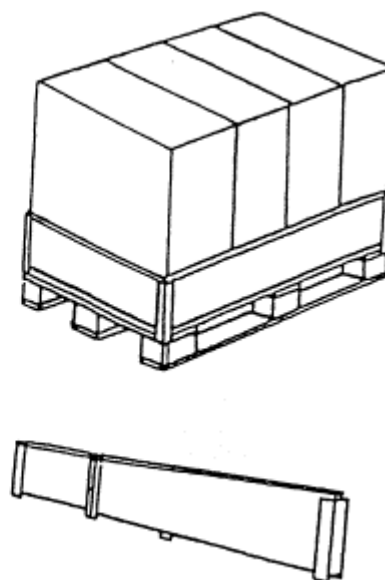
5 Pallet superstructures

5.1 collar

detachable frame with solid, slatted or mesh sides which may be fitted to a pallet or to another collar to retain the load

See figure 25.

NOTE - Collars may be rigid, collapsible or completely foldable.



Obrázek 25 - Příklady nástavných ráků

5.2 nástavba palety

horní konstrukce s nebo bez výplně stěn, která může být použita k přeměně palety buď na ohradovou nebo sloupkovou paletu.

Viz obrázek 26.

5.2 pallet converter

superstructure, with or without infill, which can be applied to a pallet to convert it into either a box or a post pallet

See figure 26.



Obrázek 26 - Nástavba palety

**5.3
zajišťovací klec**

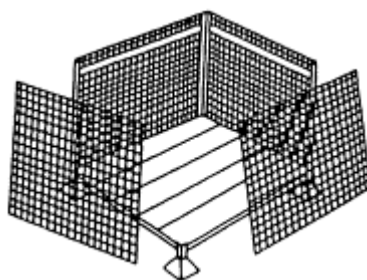
vertikální stěny, mřížové nebo pletivové,
umístěné na paletě pro zajištění nákladu na
dvou nebo více stranách.

Viz obrázek 27.

**5.3
load-retention cage**

vertical sides, slatted or mesh, placed on a
pallet to
secure the load to two or more sides

See figure 27.



Obrázek 27 - Zajišťovací klec

6. Díly a prvky palet

**6.1
ložná podlaha**

plochý, vodorovný povrch, pro ložení nákladu,
z přířezů s mezerami nebo bez mezer, nebo s
celistvým povrchem.

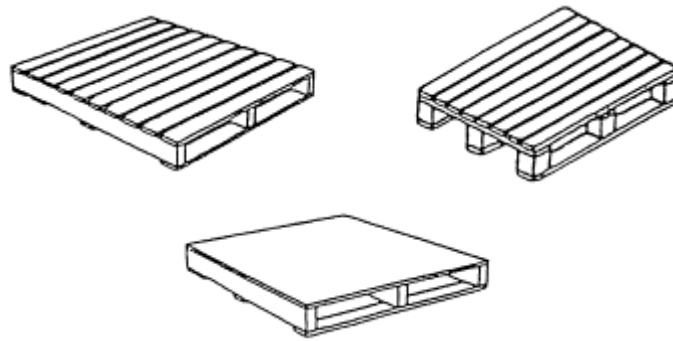
Viz obrázek 28.

6 Pallet components and features

**6.1
top deck**

flat, horizontal load-carrying surface, either
slatted,
close boarded or solid

See figure 28.



Obrázek 28 - Příklady ložných podlah

6.1.1

**podsestava ložné podlahy
latění ložné podlahy**

sestavení přířezů a svlaků ložné podlahy.

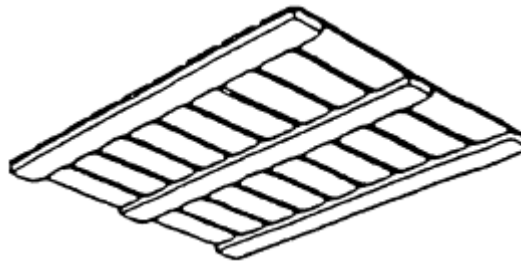
Viz obrázek 29.

6.1.1

**top deck sub-assembly
top deck mat**

an assembly of top deck boards and stringer boards

See figure 29.



Obrázek 29 - Podsestava ložné podlahy

6.2

opěrná podlaha

plochý, vodorovný povrch pro rozložení zatížení, s mezerami nebo s celistvým povrchem.

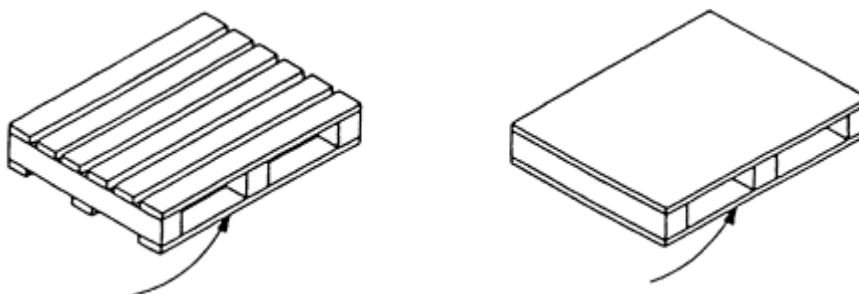
Viz obrázek 30.

6.2

bottom deck

flat, horizontal mass-distributing surface. either slatted or solid

See figure 30.



Obrázek 30 - Příklady opěrných podlah

6.3 křídlo

část podlahy nebo podlah, která přesahuje podélné nosníky nebo špalíky, určená pro manipulaci závěsnými prostředky jeřábů.

Viz obrázek 31.

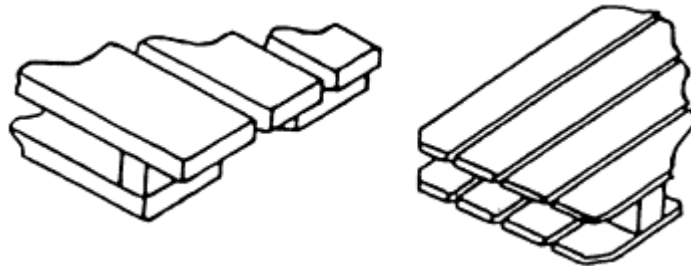
Poznámka: Odtud „křídlová paleta“.

6.3 wing

portion of the deck or decks which projects beyond the stringers or blocks, designed for lifting by crane attachment

See figure 31.

NOTE - Hence "wing pallet"



Obrázek 31 - Příklady křídel

6.4 převís

přesah ložné podlahy uvažovaný pro fixaci nákladu (například při fixaci smršťitelnou nebo průtažnou fólií).

Viz obrázek 32.

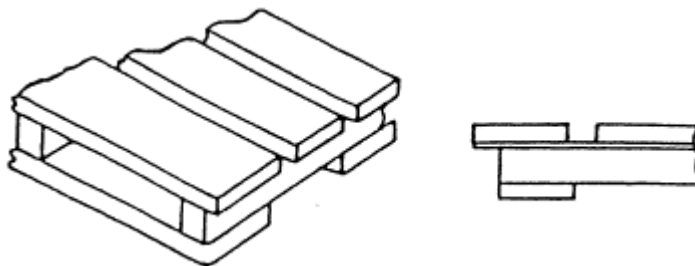
Poznámka: Převís není určený pro zvedání.

6.4 lip

projection of the top deck intended for load-retention purposes (e.g. shrink or stretch wrap)

See figure 32.

NOTE - It is not intended to be used for lifting



Obrázek 32 - Převís

6.5 otvor

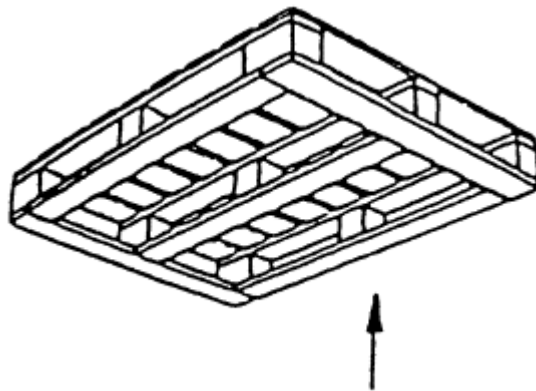
okno
otvor v opěrné podlaze dvoupodlahové palety, který umožňuje opření kladek vidlice nízkozdvížného vozíku o podlahu.

Viz obrázek 33.

6.5 opening

window
aperture provided in the bottom deck of a double-deck pallet to allow the fork-arm wheels of a pallet truck to bear on the ground

See figure 33.



Obrázek 33 - Otvor

6.6 nabírací otvor

boční otvor umožňující zasunutí zvedacího prostředku manipulačního zařízení.

Viz obrázek 34.

6.6 entry

side aperture provided to permit the passage of the lifting devices of handling equipment

See figure 34.

6.6.1 otevřený nabírací otvor

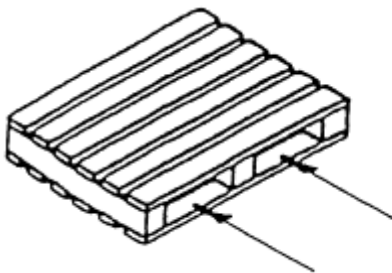
nabírací otvor umožňující průchod kladek vidlice nízkozdvížného vozíku bez přerušení styku s podlahou.

Viz obrázek 35.

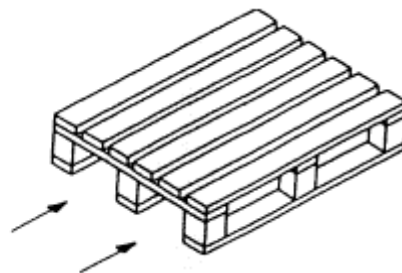
6.6.1 free entry

entry through which the fork-arm wheels of a pallet truck can pass without leaving the ground

See figure 35.



Obrázek 34 - Nabírací otvor



Obrázek 35 - Otevřený nabírací otvor

6.7 přířez podlahy

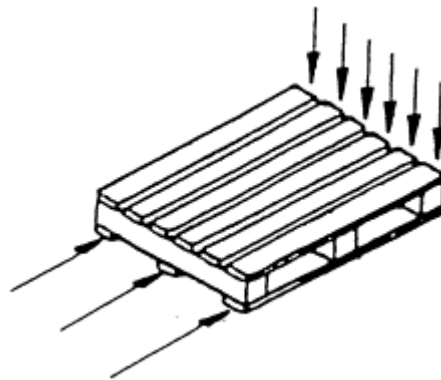
jednotlivý prvek ložné nebo opěrné podlahy.

Viz obrázek 36.

6.7 deckboard

individual member of a top or bottom deck

See figure 36.



Obrázek 36 - Přířez podlahy

**6.7.1
krajní přířez**

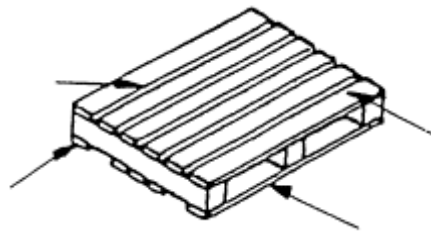
přířez podlahy umístěný na kraji palety.

Viz obrázek 37.

**6.7.1
lead board**

deckboard located at the edge of the pallet

See figure 37.



Obrázek 37 - Krajní přířez

**6.7.2
zdvojený krajní přířez**

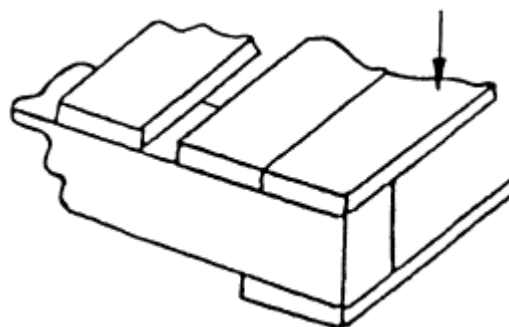
dvojice těsně k sobě přiražených přířezů na krajích podlahy pro zvýšení odolnosti proti vodorovným silám.

Viz obrázek 38.

**6.7.2
butted lead board**

lead board with the next board butted up to it for extra strength against horizontal forces

See figure 38.



Obrázek 38 - Zdvojený krajní přířez

6.8 zkosení

zešíkmení horních hran opěrné podlahy, nebo přířezů opěrné podlahy pro usnadnění průchodu kladek vidlice paletového vozíku.

Poznámka: Může být použito i na spodních hranách ložné podlahy.

6.8.1 souvislé zkosení

zešíkmení po celé délce přířezu.

Viz obrázek 39.

6.8 chamfer

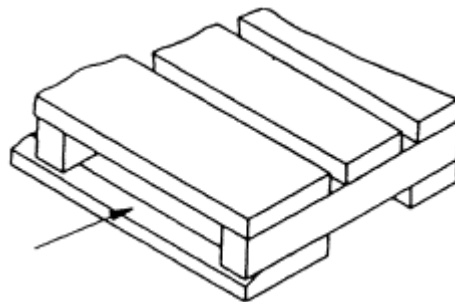
bevel on the top edges of the bottom deck or bottom boards to facilitate the passage of fork-arm wheels of a pallet truck

NOTE - It may also be applied to the bottom edges of the top deck.

6.8.1 continuous chamfer

bevel along the complete length of the board

See figure 39.



Obrázek 39 - Souvislé zkosení

6.8.2 částečné zkosení

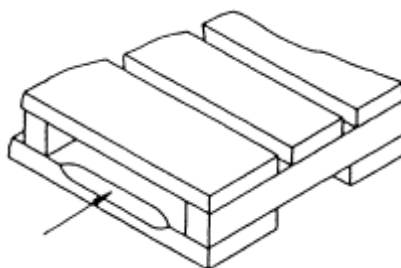
zešíkmení v omezené délce.

Viz obrázek 40.

6.8.2 stop chamfer

bevel of limited length

See figure 40.



Obrázek 40 - Částečné zkosení

6.8.3 zkosení rohu

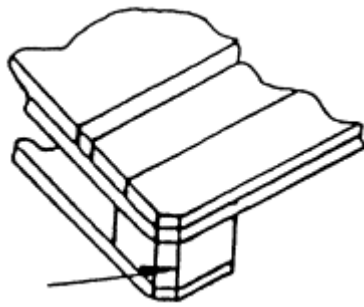
zešíkmení na rozích palety.

Viz obrázek 41.

6.8.3 corner chamfer

bevel on the corners of a pallet

See figure 41.



Obrázek 41 - Zkosení rohu

**6.9
podélný nosník**

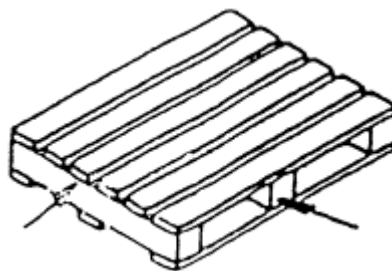
nosník
průběžný podélný prvek pod ložnou podlahou
nebo mezi ložnou a opěrnou podlahou, který
vytváří prostor pro zasunutí nosné vidlice.

Viz obrázek 42.

**6.9
stringer**

bearer
continuous longitudinal member underneath
the top
or between the top and bottom decks, which
provides space for the entry of fork-lift forks
and pallet-truck fingers

See figure 42.



Obrázek 42 - Podélný nosník

**6.9.1
vybrání**

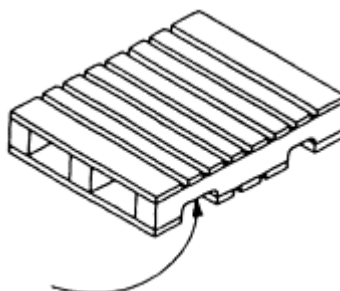
výřez ve spodní části podélného nosníku,
vytvářející nabírací otvor pro vidlici
vysokozdvížného vozíku, kolmo na podélný
nosník.

Viz obrázek 43.

**6.9.1
notch**

cut-out in the lower part of a stringer,
providing an
entry at right angles to the stringer for the
fork arm
of a fork-lift truck

See figure 43.



Obrázek 43 - Vybrání

Strana 23

6.9.2

výška podélného nosníku nad vybráním

vzdálenost mezi nejvyšším bodem vybrání a vrchem podélného nosníku.

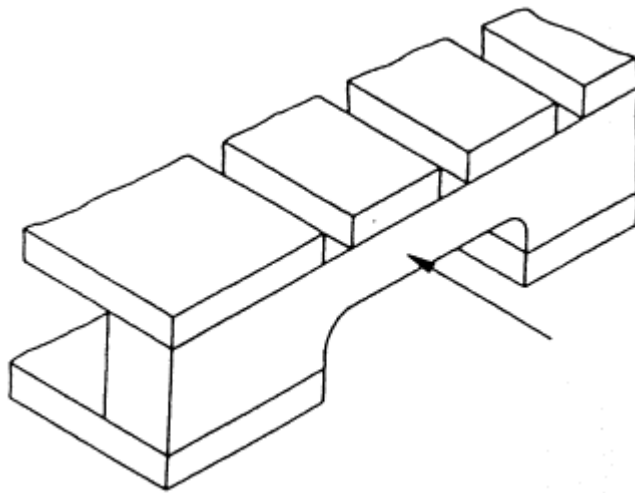
Viz obrázek 44.

6.9.2

stringer chord depth

distance between the uppermost point of the notch and the top of the stringer

See figure 44.



Obrázek 44 - Výška podélného nosníku nad vybráním

6.9.3

noha podélného nosníku

krátká spodní část podélného nosníku s vybráními a to mezi vybráními a konci podélného nosníku a mezi vybráními.

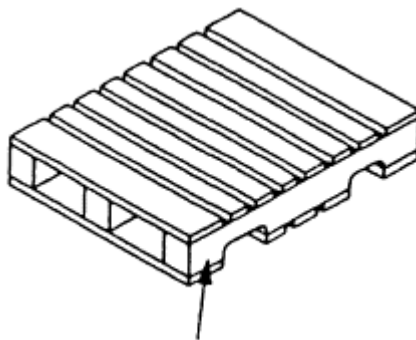
Viz obrázek 45.

6.9.3

stringer foot

short bottom part of a notched stringer between notches, and between notches and stringer ends

See figure 45.



Obrázek 45 - Noha podélného nosníku

6.9.4

středové seskupení

střední přířezy opěrné podlahy u částečně čtyřcestné palety.

Viz obrázek 46.

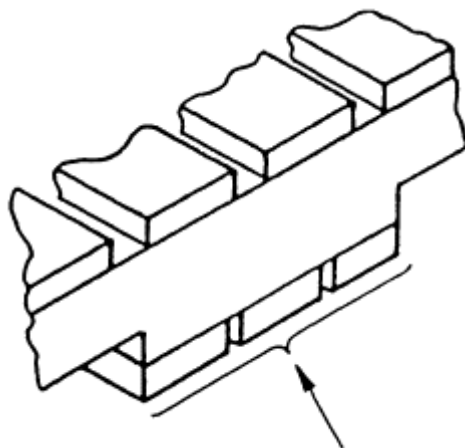
6.9.4

centre cluster

centre bottom deck boards of a partial four-way pallet

See figure 46.

Strana 24



Obrázek 46 - Středové seskupení

6.10

špalík

krátký sloupek (obvykle pravouhlého nebo kruhového průřezu) pod ložnou podlahou nebo mezi ložnou a opěrnou podlahou, vytvářející nabírací otvor pro nosnou vidlici vysokozdvížných a nízkozdvižných vozíků.

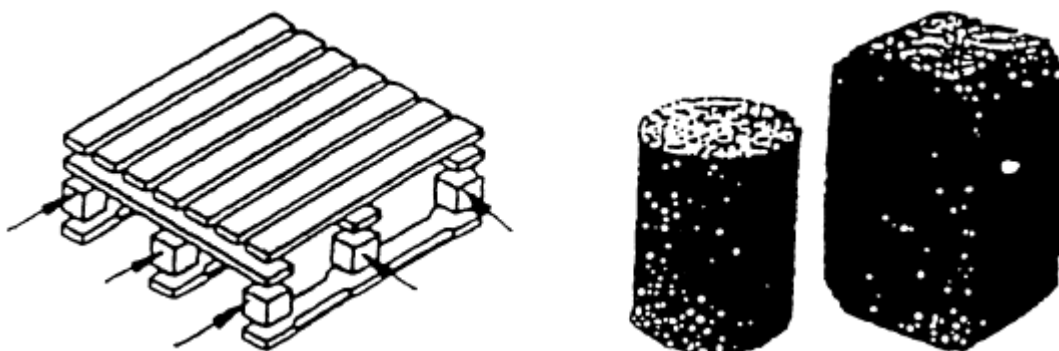
Viz obrázek 47.

6.10

block

short column (commonly rectangular or circular in section) underneath the top deck assembly or between the top and bottom deck assemblies which provides space for the entry of the fork arms of forklift trucks and pallet trucks

See figure 47.



Obrázek 47 - Špalík

6.11 svlak

vodorovný prvek, spojující špalíky a přířezy podlahy.

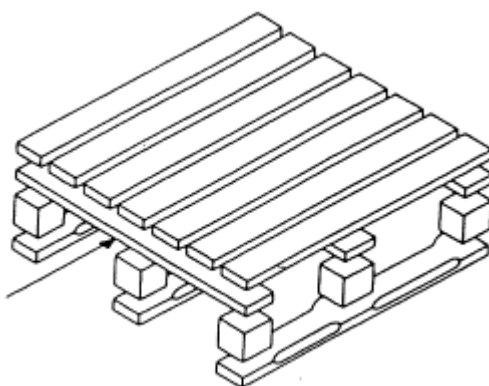
Viz obrázek 48.

6.11 stringerboard

horizontal member linking the blocks and deckboards

See figure 48.

Strana 25



Obrázek 48 - Svlak

6.12 ližina

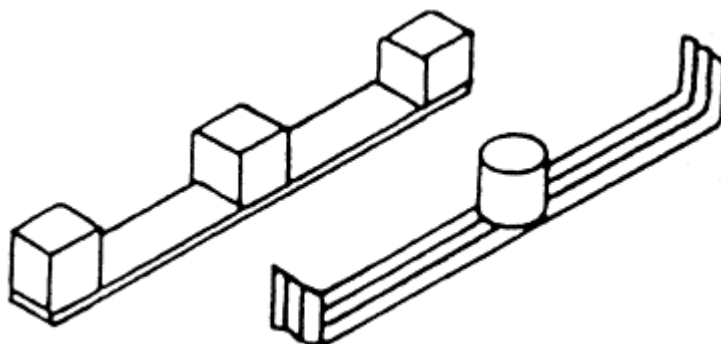
montážní skupina sestavená z jednoho přířezu opěrné podlahy a dvou nebo více špalíků, nebo z kovových profilů s pravouhle nahoru zahnutými konci a eventuálně se středovým špalíkem.

Viz obrázek 49.

6.12 pallet skid

assembly unit of one bottom deckboard and two or more blocks or metal profiles with rectangular up-turned ends and possibly a centre block

See figure 49.



Obrázek 49 - Příklady ližin

6.13

patka

naváděcí část připevněná k základně ohradové nebo sloupkové palety, usnadňující stohování.

6.13.1

kalíšková patka

typ patky používaný u sloupkových palet.

Viz obrázek 50.

Poznámka: Může být kruhová, když se podobá obrácenému kalíšku, nebo čtvercová.

6.13

foot

locating device fitted to the base of box or post pallets to facilitate stacking

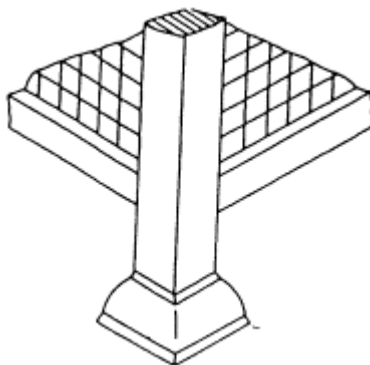
6.13.1

cup foot

type of foot used on post pallets

See figure 50.

NOTE - It may be round, when it resembles an inverted cup, or square.



Obrázek 50 - Kalíšková patka

6.13.2

středící patka

patka vymezující navedení mezi stěny ohradové nebo klecové palety.

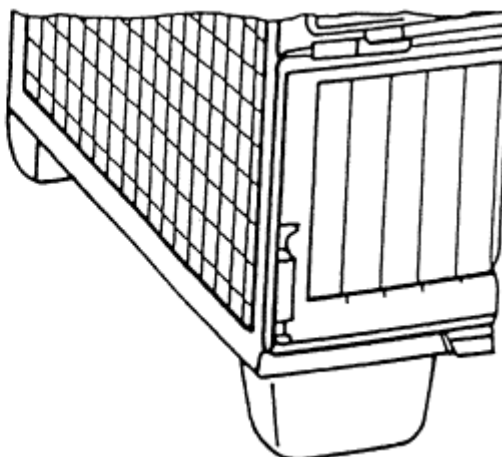
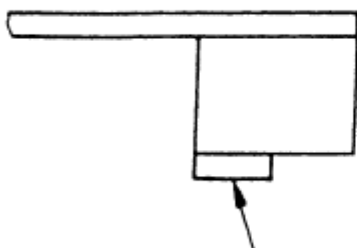
Viz obrázek 51.

6.13.2

nesting foot

foot located within the sides of a box or cage pallet

See figure 51.



Obrázek 51 - Příklady středících patek

6.13.2.1

kuželová patka

kompozitová nebo plastová patka určená pro vkládání do jiné podobné patky.

Viz obrázek 2 a 52.

6.13.2.1

conical foot

composite or plastics foot which is designed to nest in another similar foot

See figures 2 and 52.

Strana 27



Obrázek 52 - Kuželová patka

7. Příslušenství palet

7.1

postranice

stěna nebo část stěny ohradové nebo klecové palety, která může být kloubově připojená nebo odnímatelná pro snazší přístup k loženému zboží.

7.2

víko

horní díl k zakrytí ohradových palet, klecových palet nebo nástaveb palet.

7.3

sloupek

pevný, sklopný nebo odnímatelný prvek situovaný svisle na paletě přenášející hmotnost nastohovaných palet.

Viz obrázek 53.

7 Pallet fittings

7.1

gate

side, or part of a side, of a box pallet or cage pallet, which may be hinged or removable for easier access to the contents

7.2

lid

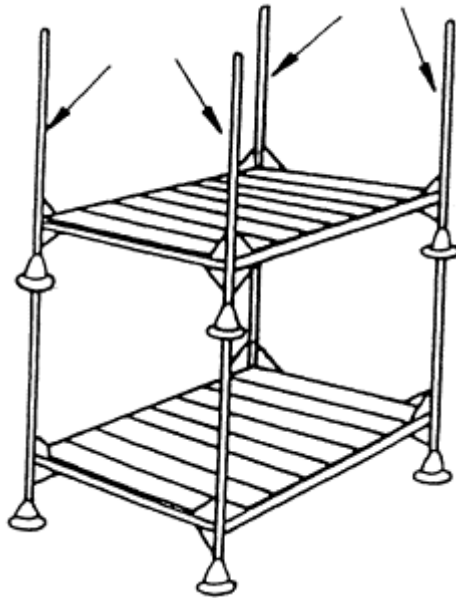
top fitting to cover box pallets, cage pallets or pallet collars

7.3

post

member, either fixed, collapsible or detachable, positioned vertically on pallet to take the weight of superimposed pallets

See figure 53.



Obrázek 53 - Sloupek

**7.4
příčka**

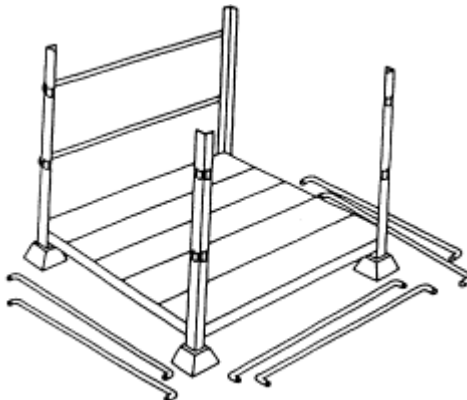
pevný nebo odnímatelný vodorovný prvek
sloupkové palety, spojující sloupky.

Viz obrázek 54.

**7.4
rail**

fixed or removable horizontal member of post
pallet,
connected to the posts

See figure 54.



Obrázek 54 - Příčka

7.5

vzpěra

úhlopříčný prvek ke zvýšení tuhosti sloupkové nebo ohradové palety.

7.6

postranicový hák

háček ve tvaru L nebo rovný pro připevnění příček nebo postranic u sloupkových nebo ohradových palet.

Viz obrázek 55.

7.5

brace

diagonal member to increase rigidity of post or box pallets

7.6

gate hook

hook, either L-shaped or straight, for fastening rails or gates to post or box pallets

See figure 55.



Obrázek 55 - Postranicový hák

7.6.1

postranicový držák

tvarovaný držák do kterého zapadá postranicový hák.

7.6.1

gate bracket

shaped bracket into which a gate hook fits

7.6.2

postranicový šroub

další bezpečnostní prvek zabraňující pohybu postranice nebo sestavy rozebíratelné ohradové palety.

7.6.2

gate bolt

additional security device used either to prevent movement of a gate or for the assembly of a de-mountable box pallet

8. Mechanické spojovací prvky

8.1

hřebík

rovný spojovací prvek, vyrobený z materiálu kruhového nebo čtvercového průřezu, obvykle se špičkou a hlavou, určený pro zatloukání.

Viz obrázek 56.

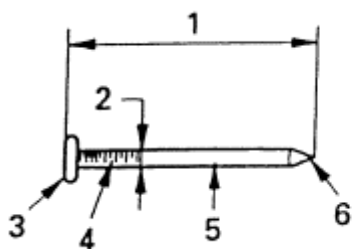
8 Mechanical fasteners

8.1

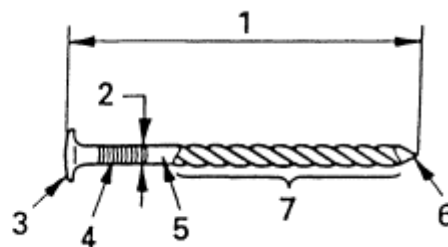
nail

straight fastener, made from round or square stock, usually pointed and headed, designed to be impulse driven

See figure 56.



- 1 Délka
- 2 Průměr dřívku
- 3 Hlava
- 4. Záseky
- 5 Dřík
- 6 Špička
- 7 Tvarovaná část



- 1 Length
- 2 Wire diameter
- 3 Head
- 4 Grip marks
- 5 Shank
- 6 Point
- 7 Threaded portion

Obrázek 56 - Příklady hřebíků

**8.1.1
zahýbací hřebík**

hřebík speciálně určený k zahnutí své špičky při zatloukání.

**8.1.1
clinch nail**

nail specially designed to embed its point when driven and clinched

**8.1.2
tvarovaný hřebík**

hřebík, který má část dřívku tvarovanou tak aby zajistil zvýšenou odolnost proti vytažení.

**8.1.2
threaded nail**

nail which has a portion of the shank formed so as to provide increased withdrawal resistance

**8.1.2.1
šroubovicový hřebík
šroubový hřebík
zatloukací vrut**

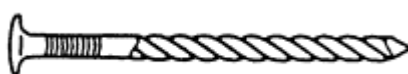
hřebík, jehož tvarovaná část má střední úhel stoupání šroubovice z válcovaných výstupků přibližně stejných rozměrů jako prohlubně.

**8.1.2.1
helical nail
screw nail
drive screw**

nail on which the threaded portion has a medium lead angle and rolling expansion approximately equal to the depression

Viz obrázek 57.

See figure 57.



Obrázek 57 - Šroubovicový hřebík

8.1.2.2

kroužkový hřebík

konvexní kroužkový hřebík

hřebík, který má na části dřívku vyválcované vícenásobné kroužky.

Viz obrázek 58.

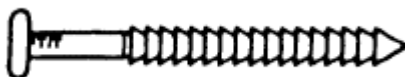
8.1.2.2

ring nail

annular ring nail

nail on which the threaded portion has multiple ring-like threads rolled completely round the shank

See figure 58.



Obrázek 58 - Kroužkový hřebík

8.1.2.3

hřebík s přerušným tvarováním

hřebík, jehož tvarovaná část je přerušovaná pro spojení s drátem nebo plastovou páskou.

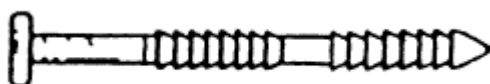
Viz obrázek 59.

8.1.2.3

interrupted thread nail

nail on which the threaded portion has a non-threaded zone between two threaded areas, to allow for collating by wire or plastics strip

See figure 59.



Obrázek 59 - Hřebík s přerušným tvarováním

8.1.3

hřebík s výstupky

hřebík, jehož tvarovaná část má opakující se zoubkování a hřebeny, které mohou ale nemusí být symetrické.

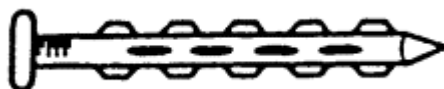
Viz obrázek 60.

8.1.3

barbed nail

nail on which the formed portion has repetitive indentations and ridges which may or may not be symmetrical

See figure 60.



Obrázek 60 - Hřebík s výstupky

8.1.4

kroucený hřebík

hřebík vyrobený z drátu čtvercového průřezu se spirálovými drážkami po celé délce dřívku.

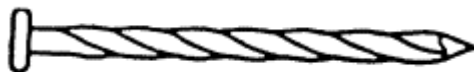
Viz obrázek 61.

8.1.4

twisted nail

nail made from square-section wire with helical flutes for the full length of the shank

See figure 61.



Obrázek 61 - Kroucený hřebík

8.2

svorka

spojovací prvek, vyrobený z materiálu kruhového nebo čtvercového průřezu, ve tvaru U se dvěma nožkami obvykle o stejné délce, spojenými korunkou. Nožky jsou obvykle se špičkami.

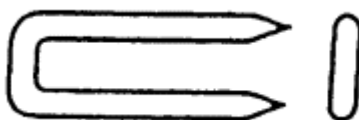
Viz obrázek 62.

8.2

staple

round or square wire fastener, U-shaped with two legs, usually of the same length, connected by its crown, and with the legs usually pointed

See figure 62.



Obrázek 62 - Svorka

8.2.1

spona

spojovací prvek typu svorky, který je tvarován při montáži z cívkového zásobníku drátu.

8.2.1

stitch

staple-type of fastener which is formed at the point of assembly from wire coil stock

8.3

vrut

spojovací prvek se závitem na části kuželového dřívku, se špičkou a s hlavou s drážkou nebo jiným vtiskem, usnadňující otáčení při šroubování.

Viz obrázek 63.

8.3

screw

straight, slender, pointed and headed fastener with a thread along a portion of the shank and with a slot or other indentation in the head to facilitate turning for insertion

See figure 63.



Obrázek 63 - Vrut

8.4

šroub

spojovací prvek s hrubým závitem a se čtvercovou nebo šestihrannou hlavou.

Viz obrázek 64.

Poznámka: Používá se s podložkami a maticí.

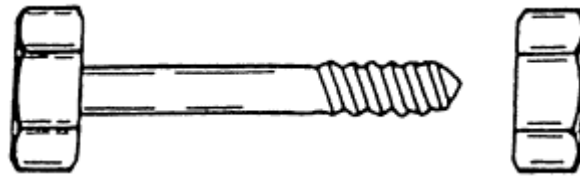
8.4

bolt

threaded fastener with a coarse thread and with a square or hexagonal head

See figure 64.

NOTE - It is used with washers and a nut.



Obrázek 64 - Šroub

**8.5
vratový šroub**

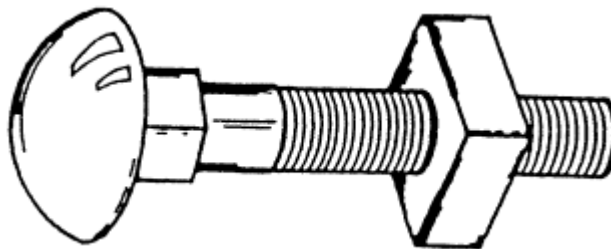
šroub (8.4) se čtvercovým nebo jiným tvarem pod hlavou zabraňující protáčení při utahování.

Viz obrázek 65.

**8.5
coach bolt**

bolt (8.4) with square or other shape under the head to prevent turning when located

See figure 65.



Obrázek 65 - Vratový šroub

**8.6
paletový nýt**

trubkový nýt s velkou, rozlisovanou hlavou.

Viz obrázek 66.

Poznámka: Je obzvlášť vhodný pro palety z kompozitu se špalíky z trubky nebo z plechu.

**8.6
pallet rivet**

hollow tube rivet with large head which can be pressure peened

See figure 66.

NOTE - It is particularly useful for composite pallets where the "blocks" are tubular or sheet metal.



Obrázek 66 - Paletový nýt

8.7

vlnitá svorka

zpevňovací prvek z vlnitého plechu s roztečí vln cca 5 mm a jedním zaostřeným koncem.

Viz obrázek 67.

Poznámka: Je obzvlášť vhodný pro zabránění nebo minimalizaci trhlin na koncích svlaků.

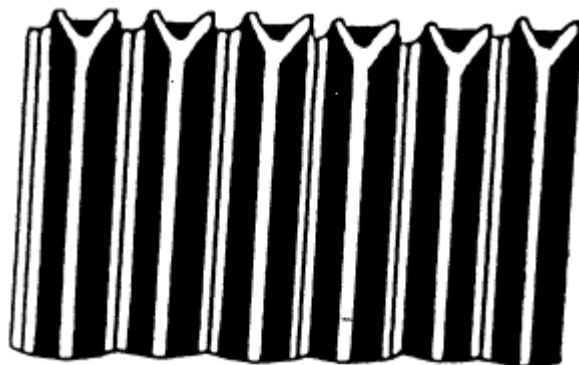
8.7

corrugated fastener

sheet-metal-type fastener with corrugations of approximately 5 mm pitch and one sharpened edge

See figure 67.

NOTE - It is particularly useful for preventing or minimizing cracks in the ends of stringer boards.



Obrázek 67 - Vlnitá svorka

9. Užívání palet

9.1

nevratná paleta

ztratná paleta
paleta na jedno použití
paleta určená k vyřazení po jednom cyklu použití.

9.2

vratná paleta

paleta určená pro více cyklů použití.

9.3

paleta pro vnitřní použití

paleta používaná uvnitř jednoho podniku nebo uzavřeného distribučního systému.

9.4

výměnná paleta

paleta, která může být měněna za stejnou paletu na základě vzájemné dohody.

9.4.1

poolová paleta

výměnná paleta v otevřeném okruhu.

10. Rozměry palet

10.1 prosté palety

Viz obrázek 68.

10.1.1

délka

/
rozměr palety ve směru podélných nosníků nebo svlaků.

9 Pallet usage

9.1

disposable pallet

expendable pallet
one-trip pallet
pallet intended to be discarded after a single cycle of use

9.2

reusable pallet

pallet intended for multiple cycles of use

9.3

captive pallet

pallet whose use cycle remains within a single firm or a closed distribution system

9.4

exchange pallet

pallet which can be replaced by a like pallet on the basis of mutual agreement

9.4.1

pool pallet

exchange pallet in open circuit

10 Dimensions of pallets

10.1 Flat pallets

See figure 68.

10.1.1

length

/
deck dimension in the direction of stringers or stringer boards

Poznámky:

1. Jestliže tyto prvky chybí, je délkou větší rozměr.

2. Rozměr délky se při určení velikosti palety uvádí jako první.

10.1.2
šířka

w
rozměr podlahy kolmý k délce.

10.1.3
výška

h
celkový rozměr kolmý k rovině podlahy.

NOTES

1 If these members are not present, the length is the longer dimension.

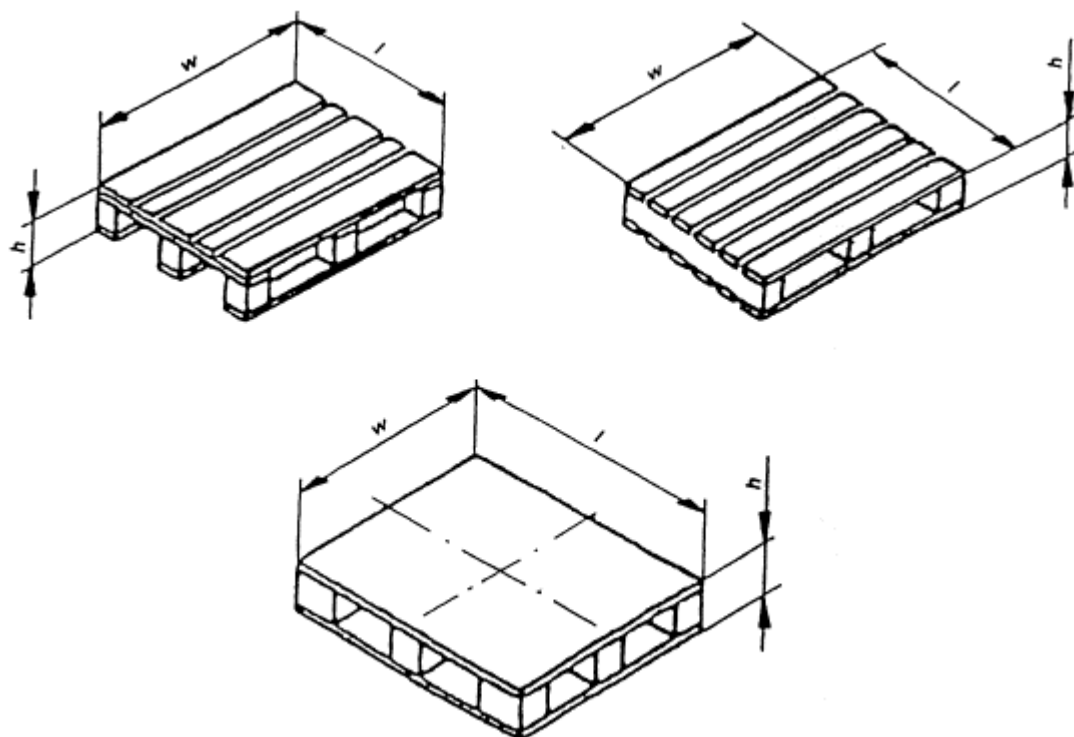
2 The length dimension is quoted first when designating the pallet size.

10.1.2
width

w
deck dimension at right angles to the length

10.1.3
height

h
overall dimension vertical to the deck plane



Obrázek 68 - Rozměry palet

10.2 palety s horní konstrukcí

Viz obrázek 69.

10.2.1 délka

l

celkový rozměr delší strany nebo stěny s postranicí pro přístup.

10.2.2 šířka

w

celkový rozměr kolmý k délce.

10.2.3 výška

h

celková výška k vrchu horní konstrukce včetně patek.

10.2 Pallets with superstructures

See figure 69.

10.2.1 length

l

overall deck dimension of the longer side or the side fitted with a gate for access

10.2.2 width

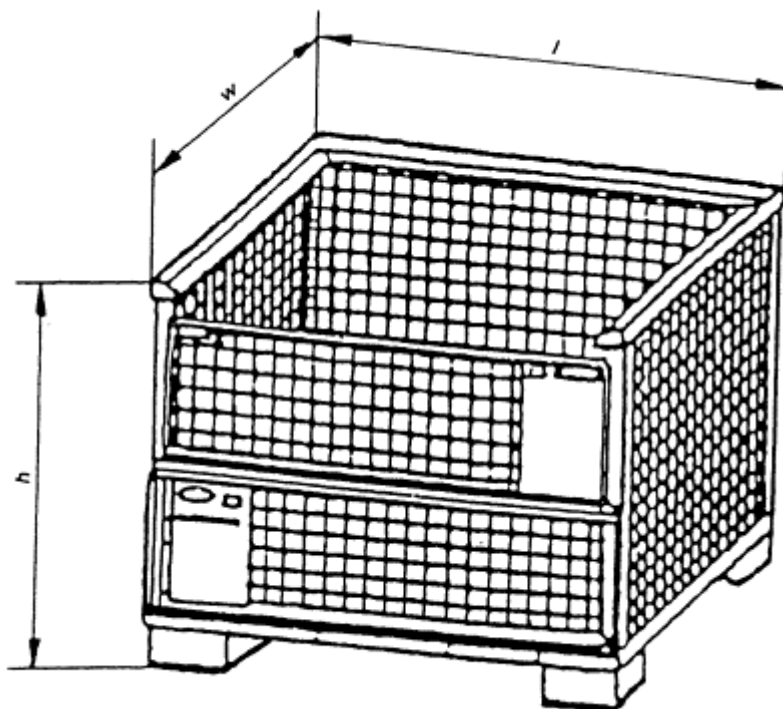
w

overall deck dimension at right angles to the length

10.2.3 height

h

overall height to the top of the superstructure, including the foot



Obrázek 69 - Rozměry palet s horní konstrukcí

-- Vynechaný text --